



**TESTIMONY OF  
THE DEPARTMENT OF THE ATTORNEY GENERAL  
THIRTIETH LEGISLATURE, 2019**

**LATE**

**ON THE FOLLOWING MEASURE:**

S.B. NO. 642, S.D. 1, RELATING TO HAWAIIAN AS AN OFFICIAL LANGUAGE OF THE STATE OF HAWAII.

**BEFORE THE:**

SENATE COMMITTEE ON JUDICIARY

**DATE:** Thursday, February 21, 2019      **TIME:** 9:00 a.m.

**LOCATION:** State Capitol, Room 016

**TESTIFIER(S):** WRITTEN COMMENTS ONLY. For more information call  
Ryan K. P. Kanaka'ole, Deputy Attorney General, at 587-2978

---

Chair Rhoads and Members of the Committee:

The Department of the Attorney General provides the following comments on this bill.

This bill amends section 1-13, Hawaii Revised Statutes (HRS), to require the State take effective measures to ensure that Hawaiian language is used in public acts and transactions; require Hawaiian diacritical marks be used when appropriate; and make the Hawaiian version of a law to be binding if the law was originally drafted in Hawaiian and then translated into English. The bill also directs the Office of Language Access to provide services to Hawaiian language speakers.

Section 1-13, HRS, currently provides that the English version of a law is binding whenever there is any radical and irreconcilable difference between the English and Hawaiian version of any of the laws of the State. Amending section 1-13(b), HRS to allow a Hawaiian version of a law to supersede the English version may lead to ambiguities in the application and interpretation of laws written in Hawaiian, particularly in situations where individuals do not understand the Hawaiian language. Such ambiguities could lead to due process, vagueness, and other constitutional, legal, and practical problems in the interpretation of such laws. To prevent such ambiguities, we recommend deleting the amendments to section 1-13, HRS, on page 3, lines 5 – 8, and page 10, lines 13 – 16, of the bill.

Thank you for the opportunity to provide these comments.



**LATE**

‘Ōlelo Hō‘ike ‘Aha Kau Kānāwai

**SB642 SD1**

**NO KA ‘ŌLELO HAWAI‘I HE ‘ŌLELO KŪHELU O KA MOKU‘ĀINA O HAWAI‘I.  
Ke Kōmike Ho‘okolokolo**

Pepeluali 21, 2019

Hola 9:00 o Kakahiaka

Lumi 016

The Administration of the Office of Hawaiian Affairs (OHA) **SUPPORTS WITH AMENDMENTS** SB642, which would (1) provide Hawaiian language speakers with long-awaited and adequate language protections; (2) require the Hawaiian version of a law be held binding, if the law in question was originally drafted in Hawaiian; and (3) require the proper use of ‘okina and kahakō in documents prepared by or for state or county agencies or officials, when appropriate. OHA commends the intent and purpose of this measure, which would give “teeth” and true meaning to the Hawaiian language’s designation as a co-official language of the State, and particularly appreciates amendments made to expand the Office of Language Access’ role in facilitating the use of the Hawaiian language in civic spaces. After thoughtful consideration and continued conversation with Hawaiian language community stakeholders, OHA offers the following additional recommended amendments, to further this measure’s vision of upholding Hawaiian as an official state language.

First, for statutory consistency and cohesion, OHA proposes that HRS §1-13, which codifies the State’s official languages in statute, be amended to include only the instructions on determining whether the Hawaiian or English version shall be held binding, to read as follows:

SECTION \_\_. Section 1-13, Hawai‘i Revised Statutes,  
is amended to read as follows:

**“§1-13 Official languages.** English and Hawaiian are the official languages of Hawaii. Whenever there is found to exist any radical and irreconcilable difference between the English and Hawaiian version of any of the laws of the State, the English version shall be held binding[~~[-]~~];  
provided that if the law in question was originally drafted

in Hawaiian and the English version was translated based on the Hawaiian version, the Hawaiian language version shall be held binding. Hawaiian shall [~~not~~] be required for public acts and transactions[~~[-]~~] upon request or as needed.”

Second, OHA respectfully proposes that the provisions pertaining to the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP) would be more appropriately placed in HRS §1-13.5, which currently pertains specifically to promoting the Hawaiian language and the usage of diacritical markings in government documents. Additional language in this section on Hawaiian language and its usage, including the history of the usage of Hawaiian, orthographic considerations, and the rights of those wishing to use Hawaiian as their medium of communication, would also serve as both a teaching tool and a long-awaited protection of the critical, but often dismissed, right to use our state’s co-official language. Accordingly, OHA recommends re-designating section HRS §1-13.5 as “Hawaiian language,” rather than solely “Hawaiian language spelling,” and including in this section statutory language: (a) reciting a brief history of Hawaiian and its usage in the three main branches of government; (b) explicitly affirming provisions from the United Nations Declarations of Indigenous Peoples regarding indigenous language rights; (c) requiring Hawaiian language interpreters and translations when Hawaiian is used as an individual or entity’s medium of communication; (d) including introductory and clarifying provisions on the orthographies used by Hawaiian language speakers, namely the orthographies based on Nūpepa (which do not use diacritical marks) and on the use of ‘okina and kahakō; (e) requiring ‘okina and kahakō shall be correct and consistent, which can serve an important tool and facilitate accurate pronunciation; and (f) explaining the functions of the ‘okina and kahakō (see below for proposed amended language for HRS §1-13.5).

Notably, while OHA appreciates the exemptions proposed for “native speakers of Hawaiian” from the use of ‘okina and kahakō, OHA finds two issues with this phrasing. First, native speakers of Hawaiian are not the only Hawaiian language speakers who use the Nūpepa orthography. As such, this distinction may overcomplicate an already very nuanced issue. To obviate the need to distinguish between native and non-native speakers, OHA suggests, as expressed below, distinguishing between the orthographies themselves. Second, such language may inadvertently produce an unfortunate perception of primacy toward speakers who do employ diacritical marks over speakers who use the Nūpepa orthography. In other words, setting a state standard may alienate speakers who use the Nūpepa orthography or create an arbitrary and unnecessary hierarchy between the two.

OHA finds these distinctions of consequence because of their ideological significance and the semiotic hierarchies they may engender within Hawaiian speakers and non-speakers as well. Conferring official status to both orthographies and subsequently providing implementing language to this status may likely help to further

mitigate historical and institutional language bias and **imbue and restore cultural pride and dignity in speaking Hawaiian irregardless of a speaker's orthographic beliefs.**

**Accordingly, OHA respectfully suggests amending HRS §1-13.5 in section 3 of this measure, from page 3, line 12 to page 4, line 5, to read as follows:**

“~~[§]1-13.5[§]~~ **‘Ōlelo Hawai‘i**~~[;spelling.]~~ (a)

The Hawaiian language is Hawai‘i’s indigenous and first language. Hawaiian language was also the original language of Hawai‘i’s executive, judicial, and legislative branches. However, due to myriad political, economic, and social pressures, Hawaiian language was materially marginalized, leading to its atrophy and eventual formal and practical exclusion from public and civic spaces. Fortunately, the Hawaiian language community’s efforts and resilience have maintained the Hawaiian language’s existence and restored its vitality for the upcoming generations. Therefore, the purposes of this section are:

- (1) To implement the recognition of the Hawaiian language as an official language of the State, Article XV, Section 4, Hawai‘i State Constitution;
- (2) To affirm Native Hawaiians’ and Hawaiian language speakers’ rights to freely express themselves in the Hawaiian language; and

(3) To ensure that the State shall take effective measures to ensure that this right is protected.

(b) Hawaiians, as the indigenous people of Hawai'i, have the right to revitalize, use, develop, and transmit to future generations their histories, language, oral traditions, philosophies, writing systems and literatures, and to designate and retain their own names for communities, places, and persons.

(c) Whenever the Hawaiian language is used in any government proceeding, including but not limited to, trials, depositions, agency hearings, public hearings, committee meetings, and board meetings as the medium of communication, Hawaiian interpreters shall be provided and minutes, opinions, notices, and records shall be translated in Hawaiian.

(d) Hawaiian language practitioners, generally, employ two written orthographies. Namely, the Nūpepa orthography and the orthography that incorporates the diacritical markers, 'okina and kahakō. Some practitioners solely use one orthography and some utilize both orthographies. It is not the intent of this section to establish one as the state standard over the other. The Nūpepa orthography was the first writing system of Hawaiian language. The orthography which includes the 'okina and kahakō was

created as a means to help learners of Hawaiian language know when to elongate a vowel or where insert a glottal stop.

(e) Macrons and glottal stops may 'Okina and kahakō shall be used in the spelling of words or terms in the Hawaiian language in documents and letterheads prepared by or for state or county agencies or officials[-]; provided that any document submitted to state or county agencies or officials by members of the general public shall not require the use of 'okina and kahakō. Any rule, order, policy, or other act, official or otherwise, that prohibits or discourages the use of these symbols shall be void.

(f) 'Okina are known in English as glottal stops and shall be represented as a left single quotation mark. Kahakō are known in English as macrons, which elongate vowel sounds and shall be represented as a macron over a vowel."

OHA notes that the above suggestions are the result of meaningful deliberation and careful drafting among a subset of prominent Hawaiian language community stakeholders. OHA believes that such community consultation is highly appropriate given the Hawaiian language's historical treatment, fragile status, and cultural-political value, as well as the stakeholder community's decades-long investment in restoring, maintaining, and promoting the vitality of our islands' indigenous and first language.

**Again, OHA strongly supports this measure as an important step towards giving long-overdue "teeth" to the constitutional vision of Hawaiian as a true official language of the State.** For the reasons set forth above, OHA urges the Committee to **PASS WITH AMENDMENTS** SB642. E ola nō ka 'ōlelo Hawai'i! Mahalo a nui for the opportunity to testify on this measure.

Center for Hawaiian Sovereignty Studies  
46-255 Kahuhipa St. Suite 1205  
Kane'ohe, HI 96744  
(808) 247-7942  
Kenneth R. Conklin, Ph.D. Executive Director  
e-mail [Ken\\_Conklin@yahoo.com](mailto:Ken_Conklin@yahoo.com)  
Unity, Equality, Aloha for all



To: SENATE COMMITTEE ON JUDICIARY

For hearing Thursday, February 21, 2019

Re: SB 642, SD1

RELATING TO HAWAIIAN AS AN OFFICIAL LANGUAGE OF THE STATE OF HAWAI'I.

Inserts article thirteen of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples into the Hawaii Revised Statutes. Requires that Hawaiian be used for public acts and transactions. Directs the office of language access to provide services to Hawaiian language speakers. Requires the Hawaiian version of a law be held binding if the law in question was originally drafted in Hawaiian and then translated into English. Requires that 'okina and kahako be used, when appropriate, in documents prepared by or for state or county agencies or officials, with certain exceptions. Amends existing law so that any rule, order, policy, or other act, official or otherwise, that prohibits or discourages the use of 'okina and kahako, except those specifically designed for the benefit of native speakers of Hawaiian, shall be void. (SD1)

## TESTIMONY IN OPPOSITION

One of the things I oppose about this bill is that it would incorporate a United Nations declaration into the Hawaii Revised Statutes. For those people who believe that "international law" is binding on all nations, the U.N. Declaration on the Rights of Indigenous People, adopted by the U.N. in 2007, has already been a part of Hawaii's law for more than a decade, so incorporating it into HRS is redundant. In 2011 President Obama unilaterally signed it (without Congressional approval), which further embedded the U.N. Declaration into Hawaii's law; so to now incorporate it into HRS would be additionally redundant. It is a matter of considerable controversy whether Supreme Court decisions should be based on "international law" or whether Supreme Court decisions should be based solely on the U.S. Constitution and statutes passed by Congress. In any case, no State of the United States has any power to make treaties with foreign nations nor to adopt laws which are contrary to U.S. law.

This bill is poorly written and sometimes chaotic. I wonder whether the writer is capable of logical thought and cogent expression.

The most dangerous portion of this bill is section 2(b) on page 3, lines 5-8; and is repeated verbatim in section 2(b) on page 10, lines 13-16: "... provided that if the law in question was originally drafted in Hawaiian and the English version was translated based on the Hawaiian version, the Hawaiian version shall be held binding."

Very few, if any, members of the legislature are sufficiently fluent in Hawaiian to be capable of reading and comprehending a bill written in Hawaiian.

To the members of this committee, I ask you to be honest with yourself when you answer these questions: Did you take the time to read page 1 of this bill, written in Hawaiian language? If so, did you



then feel it was not necessary for you to read the English translation of it? Of course not! You probably skipped the Hawaiian language content as you would skip a bunch of gibberish, in order to get down to business by reading the English language content.

Giving priority to Hawaiian language is a political stunt to bolster ethnic pride and get votes from a constituency that demands visible tokens of validation and status; but it has no practical usefulness. It seems likely that every person who speaks Hawaiian also speaks English with greater fluency. Hawaiian activists, following the lead of Princess Ruth Ke'elikolani (hoo dat?), sometimes insist on speaking Hawaiian in the courtroom or when giving speeches, interviews, or testimony; but they are perfectly capable of speaking and understanding English. Nobody NEEDS to speak or hear Hawaiian to express himself or to understand what someone is saying -- the activists demand it to score a political point and sometimes to simply "gum up the works."

I refer you to a large and detailed webpage "Hawaiian Language as a Political Weapon" at <http://www.angelfire.com/big09/HawLangPolitWeapon.html>

If this bill were enacted into law, the Hawaiian language content would be the official law whether or not you understand what you voted for when you read page 1. And you can be quite sure that Hawaiian-language zealots would give top priority to writing many important bills in Hawaiian before getting them translated into English, thereby invoking the new rule that the Hawaiian version takes priority. Would your expertise in Hawaiian be sufficient to enable you to detect kaona (wat dat?) -- subtle double meanings that you would never vote for if you knew they were in the law you just finished enacting? Kaona were widely used orally in ancient times and later in Hawaiian language newspapers, as a sort of secret code, so that insiders "in the know" would understand dangerous hidden political meanings in poetry or

songs that seemed to be describing a needle piercing a flower while stringing a lei, or a bee spreading pollen while flitting from flower to flower sipping nectar. Perhaps you're aware that there are some Hawaiian sovereignty activists who would love to get you to enact laws that would undermine or even overthrow the [fake!] State of Hawaii and replace it with a rejuvenated Kingdom.

Regarding the use of 'okinas and kahakos -- notice that I place a letter "s" at the end of a word to make it plural because the sentence I am writing is in English, not Hawaiian, and I refuse to adopt the affectation of using Hawaiian grammar in the course of writing an English sentence (Hawaiian language zealots would want me to say "na 'okina" instead of "'okinas" and they would give me low marks for failing to put a kahako over the letter "o" in the word "kahako").

I merely want to point out that there were no diacritical marks in Hawaiian language until professors at the University of Hawaii invented them. The marks were invented as a way of guiding pronunciation for people who were beginners at learning Hawaiian in an environment where they seldom heard the language actually being spoken. People who are fluent in Hawaiian do not need diacritical marks to guide their pronunciation. But enforcing the marks does provide highly paid jobs for teachers who can give bad grades to students who fail to properly grovel or knuckle under. And passing this bill would create LOTS of jobs for people who have spent years learning Hawaiian language, since their expertise would now be needed by every legislator and attorney who feels a need to be thorough and careful as part of "due diligence."

Thānk yo'ū for your kind attenti'ōn to this testimōny.

DEMOCRATIC PARTY OF HAWAII  
Hawaiian Affairs Caucus

TESTIMONY IN SUPPORT OF  
SB642 SD1, Relating to Hawaiian as an Official Language of the State of Hawaii  
Senate Committee on Judiciary  
Hearing: Feb 21, 2019, 9:00 am., Room 016

Aloha, Kenekoa Rhoads, Luna Ho‘omalua a me Kenekoa Wakai, Hope Luna Ho‘omalua  
Ke Kōmike Ho‘okolokolo

The Hawaiian Affairs Caucus, DPH, submits testimony in support of SB642 SD1, Relating to Hawaiian as an Official Language of the state of Hawai‘i that would insert article thirteen of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples into the Hawaii Revised Statutes; requires that Hawaiian be used for public acts and transactions; directs the office of language access to provide services to Hawaiian language speakers; requires the Hawaiian version of a law be held binding if the law in question was originally drafted in Hawaiian and then translated into English; requires that ‘okina and kahako be used, when appropriate, in documents prepared by or for state or county agencies or officials, with certain exceptions; amends existing law so that any rule, order, policy, or other act, official or otherwise, that prohibits or discourages the use of ‘okina and kahako, except those specifically designed for the benefit of native speakers of Hawaiian, shall be void. (SD1)

The Platform of the Democratic Party of Hawaii is clear. It supports the rights of native Hawaiians and the preservation of native Hawaiian culture. This bill supports the Hawaii State Constitution that recognizes the Native Hawaiian language as an official language of this state and it has provisions to honor truth when documents are translated from Hawaiian to English.

The Hawaiian Affairs Caucus strongly supports SB642 SD1 and encourages your committee to pass it.

Respectfully

/s/ Leimomi Khan

LEIMOMI KHAN  
Chair



To: Senator Karl Rhoads, Chair  
Senate Committee on Judiciary

From: Maunakea Observatories

RE: SB 642 SD1 Relating to Hawaiian as an Official Language of the State of Hawai'i – In Support

Date: February 21, 2019; 9:00 a.m.; conference room 016

Through this letter the Maunakea Observatories express their strong **support** for SB 642 SD1 which, among other actions, inserts article thirteen of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples into the Hawaii Revised Statutes. This is part of our vision to see Maunakea recognized as a place where culture, science, and environmental interests support one another to thrive as a whole.

A critical thread in the fabric of Hawaiian culture is 'ōlelo Hawai'i. Around the world language binds past generations to the future, as a medium in which culture is preserved, celebrated, and evolves over time. The re-normalization of 'ōlelo Hawai'i is an essential step in the process of bringing Hawaiian culture back from the brink and firmly rooting it in Hawai'i's future, for everyone's benefit.

Article 13 of the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples states -

*"1. Indigenous peoples have the right to revitalize, use, develop and transmit to future generations their histories, languages, oral traditions, philosophies, writing systems and literatures, and to designate and retain their own names for communities, places and persons.*

*2. States shall take effective measures to ensure that this right is protected and also to ensure that indigenous peoples can understand and be understood in political, legal and administrative proceedings, where necessary through the provision of interpretation or by other appropriate means."*

The Maunakea Observatories, as integral members of the Hawai'i community, endorse these measures and the goals they represent. We deeply appreciate the cultural importance of Maunakea, which is important to a broad cross section of our community. We are thankful and privileged to study the universe from Maunakea's summit – a unique portal on the universe and our origins.

Mahalo,

---

Director Doug Simons, Canada-France-Hawaii Telescope



---

Director Pierre Martin, Hoku Kea Observatory



---

Director Paul Ho, James Clerk Maxwell Telescope (East Asian Observatory)



---

Director Walter Briske, Long Baseline Observatory



---

Director John Rayner, NASA Infrared Telescope Facility



---

Director Michitoshi Yoshida, Subaru Telescope



---

Director Klaus Hodapp, UKIRT



---

Director Hilton Lewis, W.M. Keck Observatory (Keck I and Keck II)

**SB-642-SD-1**

Submitted on: 2/19/2019 10:17:32 PM

Testimony for JDC on 2/21/2019 9:00:00 AM

<b>Submitted By</b>	<b>Organization</b>	<b>Testifier Position</b>	<b>Present at Hearing</b>
Melodie Aduja	Testifying for O`ahu County Committee on Legislative Priorities of the Democratic Party of Hawai`i	Support	No

Comments:

**LATE**



KAMEHAMEHA SCHOOLS®

Ka 'Aha Kenekoa Kōmike Ho'okolokolo  
Senate Committee on Judiciary

Time: 9:00 a.m.  
Date: Pepeluali 21, 2019  
Where: State Capitol Room 016

TESTIMONY

RE: **SB 642, SD1, Relating to Hawaiian as an Official Language of the State of Hawai'i**

E ka Luna Ho'omalū Rhoads, ka Hope Luna Ho'omalū Wakai, a me nā Lālā Kenekoa o kēia Kōmike, aloha!

Driven by the third goal of our strategic plan for 2015-2020, which guides our educational institution to cultivate a strong Native Hawaiian identity to instill confidence and resiliency in learners, Kamehameha Schools **SUPPORTS SB 642, SD1.**

SB 642, SD1 inserts article thirteen of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP) into the Hawai'i Revised Statutes and helps to create an equal platform for the use of 'ōlelo Hawai'i in State functions.

In 2007, the United Nations adopted the U.N. Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP), which was later ratified by the United States in 2011. The UNDRIP, among other provisions, proclaims that indigenous peoples have the right to preserve and perpetuate their native culture. As a strong supporter and leader in culture-based education, Kamehameha Schools supports the State of Hawai'i's adoption of these global rights as they apply to Native Hawaiians in our homeland.

One of these rights is to indigenous languages. 'Ōlelo Hawai'i is the language of our home—being used and celebrated by thousands across the pae 'āina in government, education, and commerce alike. 'Ōlelo Hawai'i enables Native Hawaiians and the larger community to gain a deeper understanding of Hawai'i's history and cultural practices, and unveils over a millennia of ancestral knowledge that continues to guide innovative solutions to modern problems.

For these reasons, Kamehameha Schools supports efforts to renormalize 'ōlelo Hawai'i in today's society.

Founded in 1887, Kamehameha Schools is an educational organization striving to restore our people through education and advance a thriving Lāhui where all Native Hawaiians are successful, grounded in traditional values, and leading in the local and global communities. We

believe that community success is individual success, Hawaiian culture-based education leads to academic success and local leadership drives global leadership.

With this testimony, Kamehameha Schools **SUPPORTS SB 642, SD1.**

‘A‘ohe hana nui ke alu ‘ia. No task is too large when we all work together! Mahalo nui.



**SB-642-SD-1**

Submitted on: 2/19/2019 12:08:27 AM

Testimony for JDC on 2/21/2019 9:00:00 AM

<b>Submitted By</b>	<b>Organization</b>	<b>Testifier Position</b>	<b>Present at Hearing</b>
Jeri Di Pietro	Individual	Support	No

Comments:

## Petition of Support and Objection for the 30th Legislative Session of the State of Hawaii, 2019

**Three (3) bills being considered for ratification:** The status and usage of Hawaiian language for public services and written texts published by and for state and county governments.

**S.B. No. 195** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

**S.B. No. 642** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

**S.B. No. 701** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

**Proposal:** Insert language into the above bills acknowledging that **native speakers of Hawaiian as explained below be regarded as cultural treasures and primary sources** who are deserving of legislation that supports their linguistic norms. The study of Hawaiian by learners must also be supported.

**Objection:** a) the requirement that the *okina and kahako* must be used in Hawaiian texts produced and published by and for state and county agencies and government officers, and b) the requirement that newly invented terms in the book, *Mamaka Kaiao* by the Lexicon Committee, be used in texts produced by and for the state and county agencies and government officers.

### Recommendations:

**1. Introduce** language into the above bills acknowledging as **cultural treasures and primary sources native speakers of Hawaiian of all of the islands** of the Hawaiian Islands who were raised in the language through intergenerational transmission and whose families had never lost the language as the language of their homes at any time in their families' histories and that the variety of Hawaiian they use is deserving of protection under legislation as recommended by them.

**2. Introduce** language into the above bills acknowledging that public services and texts produced by and for agencies and officers of state and county governments must be provided the **Hawaiian-speaking Niihau community**, a community consisting of families of all generations, in the orthography they are accustomed to as normal, as it has been since 1821, **without okina and kahako**. As stated in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007), adopted by the United States (2011):

States shall take effective measures to ensure that this right is protected and also to ensure **that indigenous peoples can understand and be understood in political, legal and administrative proceedings**, where necessary through the provision of interpretation or by other appropriate means.

The written Hawaiian understood best by the Niihau community **does not contain okina and kahako**: the orthography that had been established since 1821 is still utilized among this community.

**3. Refuse and reject** newly invented terms created and published in the dictionary, *Mamaka Kaiao* by the Lexicon Committee. The Niihau community regard **such newly invented terms as foreign and not understandable**. The above proposed bills recommend that this book be used. This must be rejected.

## Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019

**Ekolu (3) pila e nana ia nei no ka apono:** Ke kulana a me ka hoohana ana ia o na lawelawe olelo Hawaii a me na palapala i hoopuka ia e na aupuni o ka mokuaina a me ke kalana.

**S.B. No. 195** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

**S.B. No. 642** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

**S.B. No. 701** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

**Manao e hookomo ai:** E hookomo i ka olelo iloko o na pila maluna nei e hoike ana he poe makamae ka poe olelo Hawaii i hanai ia ai maloko o ia olelo e like me ia i hoike ia malalo nei a he pono e kakoo ia lakou ma ke kanawai e kokua ia ai ka lakou ano olelo. E kakoo pu ia ke ao ana i ka olelo.

**Manao e kue ia nei: a)** ke koi ana he pono e hoohana ia ka okina me ke kahako maloko o na palapala i hoomakaukau ia e na keena a i ole na luna o ka mokuaina a i ole no ka mokuaina a i ole ke kalana, **a b)** ke koi ana he pono e hoohana ia na huaolelo hou maloko o ka puke, o *Mamaka Kaiiao* na ka Lexicon Committee no na palapala i hoopuka ia e na keena o ke aupuni mokuaina a me ke kalana.

### He noi:

**1. E hookomo** i ka olelo maloko o na pila i hoike ia maluna nei e hoike ana e nana ia ma ke ano **he poe makamae a he poe kumu o ka ike ka poe i hanai ia ai maloko o ka olelo Hawaii** ma na mukupuni a pau o ka paeaina o Hawaii, e like me ko lakou hanai ana ia no na hanauna mai kinohi mai o ka moolelo o Hawaii nei a hiki i keia manawa me ka pau ole o ka olelo mawaena o ko lakou mau ohana a he pono **e hoopalekana ia ka lakou ano olelo e ke aupuni e like me ko lakou kuhikuhi ana he pono.**

**2. E hookomo** i ka olelo maloko o na pila i hoike ia maluna nei e hoike ana he pono na lawelawe a me na palapala maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke kaiaulu olelo Hawaii o Niihau, he poe ohana me na kanaka o na ano hanauna like ole, maloko o ke ano kakau ana i maa ia lakou, e like me ia mai ka makahiki 1821 mai, **aohe okina me ke kahako.** E like no me ia i paipai ia e ka United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007), i apono ia ai e Amelika Hui ia (2011):

States shall take effective measures to ensure that this right is protected and also to ensure **that indigenous peoples can understand and be understood in political, legal and administrative proceedings**, where necessary through the provision of interpretation or by other appropriate means.

O ke ano olelo kakau ia ai me ka maopopo loa no ke kaiaulu Niihau, **aohe okina a kahako** maloko o na palapala: oia ke ano kakau ana i maa i na kanaka o keia kaiaulu mai ka makahiki 1821 mai a hoomau ia a hiki i keia la mawaena o keia kaiaulu.

**3. Hoole a kue** i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiiao* na ka Lexicon Committee. Manao ke kaiaulu Niihau **he mau huaolelo ia no kahi olelo e aole maopopo i ka poe hanai ia ai ma ka olelo Hawaii.** Hoike ia maloko o na pila maluna nei ma ke ano he koi ana a he pono e hoohana ia. He pono e hoole ia keia manao.

## Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019

S.B. No. 195 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

S.B. No. 642 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

S.B. No. 701 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kai* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented them.
Inoa	Helu Wahi
Johanna K. Stone	142A Palapū St. Kailua HI
Qaili Ismail	2711 Kapiolani Blvd HI
Sam Greenbaum	475 Lawelawe St. Honolulu, HI 96821
KEALI'I MOONEY	41-1652 HUMUKA LOOP WAIMANAKA HI
TROY SLADE	91-1165 NAMAHOE ST. KAPULEI, HI
HANA FULGOM	2242 FERN ST. #5 HONOLULU HI
Cade Akamu	95-1137 Kihene St Mililani HI.
Lolena Nicholas	
Kahawaiia Takoa	2444 Kapiolani Blvd
MONET BISCH	68-063 AU ST. WAIKALUA HI 96791
KYRA HANAWAHINE	6070 KALANIANA'OLE HWY HONOLULU, HI 96821
Leilah Fong	305 Koko Isle Circle
Paul Eastman	2065 Lanikuli Dr. Honolulu HI, 96822

**Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019**

**S.B. No. 195** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

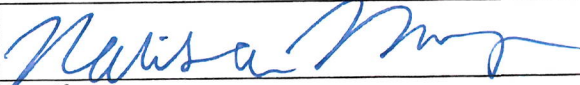

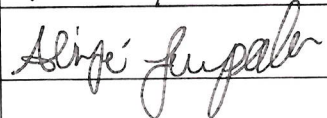
**S.B. No. 642** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

**S.B. No. 701** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented them.
<b>Inoa</b>	<b>Helu Wahi</b>
Maissa Mang	
MAYA HD	
Alize' LEOPOLDO	

**Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019**

**S.B. No. 195** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

**S.B. No. 642** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

**S.B. No. 701** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented <sup>in</sup> them.
<b>Inoa</b>	<b>Helu Wahi</b>
Wm. A. ...	2555 Dole St. JHB #319A
H. McE...	2575 Dole St #735B
J. R. ...	91-219 Haupohu Place Ewa Beach 96726







## Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019

S.B. No. 195 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

S.B. No. 642 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

S.B. No. 701 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kai* na ka Lexicon Committee.

Inoa	Helu Wahi
O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented them.
LYLE MUSHOCK JR. MUSHOCK	2671 Dole St. Honolulu HI 96822
Honutaa O Te Kai Akau-Nguzesi	73-989B Ahulani St. Kailua-Kona HI 96710
Jennea Nagura	2575 Dole St. Hima #1027, Honolulu HI 96822
Genevieve Henry	2571 Dole Street, Honolulu HI 96822
Shirley Sybert	2360 Liliha St Honolulu 96817
Dore E. Lyons	2333 Kapiolani Blvd #7016, HNL 96826
Claudine Nishimura	600 Queen St #910 Honolulu 96813
K. Lin	46-483 Holohio St. Kaneohe, HI 96749
Maluhia Stokes	3521 Nuanu Pali dr. HI 96817
Kamaehu K. Marrotte	94-1219 Kipapa Pt. IIA Waiolo, HI 96797
Hiwa Kapuni	1526 Waioluenue Ave. Hilo, Hawaii 96726
Kainoa Thomas	445 Oneawa St Kailua, Hawaii 96739
Noah Ellis	1442 Wilder Ave. Apt. #1 Honolulu, HI 96822
Ryan Guerrero	2569 Dole St, Honolulu HI 96822
Karii Poku Puanani	47-709 Hui Hui St #6 Kaneohe HI 96741

## Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019

S.B. No. 195 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))




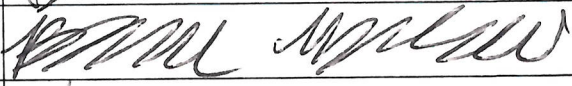
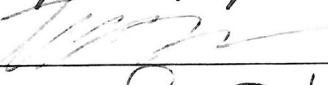

S.B. No. 642 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

S.B. No. 701 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented <sup>in</sup> them.
<b>Inoa</b>	<b>Helu Wahi</b>
	Dylan Falces
Riann Fujihara	Riann Fujihara
McKenna Miyata	
Anela Chow	Anela Chow
Leilani Portillo	Leilani Portillo
Comet Enos-Nakanelua	Comet Enos-Nakanelua
Kesalohilani Park-Roberts	
Brendan Urayanza	
Sawyer Moor	Sawyer Moor
Jazmyne Mendoza	Jazmyne Mendoza
Tenna Motyama	
Jennifer Foster	Jennifer Foster
Dyllan Ching	
Leilani Lockwood	L. Lockwood
Natalie Kimber	Natalie K

## Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019

S.B. No. 195 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

S.B. No. 642 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

S.B. No. 701 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kai* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented them.
<b>Inoa</b>	<b>Helu Wahi</b>
ELIZABETH RAMONES	94-1019 LAWAKUA LOOP WAIIPAHU, HI 96797
Riley Eisenberg	530 E. WILSON AVE HONOLULU, HI 96813
Nadia Ibarra	726 Iaukea St. Hon. HI 96813
Justin Chan	103 Iaukea Street Honolulu HI 96813
Lauren Nishimura	40-368 KUMOD LOOP KANEHOE, HI 96744
Hailei Hossey	1707 Kuliak St - Honolulu 96815
Cameron Grimm	204 E. Kamakoi Ip. Kila HI 96953
Kamalii McShane Padilla	2227 Kapuni St Honolulu, HI 96813
Kaumana Kawaha	1880 Pe'epi'a St. Hilo, HI 96720
Karwelani Pacheco	2906 north makaleha place, Makawao, HI 96768
Teru Motoyama	1506 Kaimualihi St. #125, Honolulu. HI 96817
Sopnia Ormeles	2569 Dole Street 11060
Justin Chan	2571 Dole Street 12513
Leilani Lockwood	2615 S. King Street
Natalie Kimber	2555 Dole St.

## Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019

**S.B. No. 195** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

**S.B. No. 642** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

**S.B. No. 701** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kai* na ka Lexicon Committee.

Inoa	Helu Wahi
O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented them.
Kevin Batscher	1216 Wilder Ave, Honolulu
Keao NeSmith	PO Box 1132 Wai'anae 96796
Peter Arrada	3130 Huelani Ht 96822
JK	1214 Wilder Ave, Honolulu
Jerry Harder	1110 Pensacola St. Hon, HI 96814
Maile Laka	1413 Ohialoke St. Hon HI 96819
ANSON AHSINCA	1216 WILDER AVE, HI
Jamela J. Moore-Kama	6574 Hawaii Kai Dr 96825
Brandon Nesmith	33 Hahaione Pl. Makaha HI 96766
Kelija Nesmith	55044 Lanikuli Street Laie, HI 96767
Melony Nesmith	55044 Lanikuli St Laie, HI 96766
Scott Kiba Stevers Poire	6574 Hawaii Kai Dr. Hon. HI 96825
Fainehe Chun-Lum	99-546 Iwaiwa St. Aiea, HI 96701
Jun Shin	1561 Kaimali St.
Christian Lee	2448 East Manoa Road Hon. HI 96822

df)

S.B. No. 642 (e nana i ka

[https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.p](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.p)

df)

S.B. No. 701 (e nana i ka

[https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.p](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.p)

df)

- E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

- *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

- *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, We, the undersigned, have read the above ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma proposals in Hawaiian and English and support ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei what is presented in them.  
i na manao i hoike ia ai maloko.

Inoa

Helu Wahi

- |                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Yvonne Mokuon             | 639 2970                          |
| 2. Ulii Castro               | PO BOX 573                        |
| 3. Lei'ilima Rapozo          | PO Box 756 Koloa                  |
| 4. Susan Davis Quonjarin     | 3634 Lala Rd. Lihue. 96766        |
| 5. Julie Pavao               | 427 Pua T. hao Pl, Koloa          |
| 6. Rebecca Stone             | 90756                             |
| 7. Kim Rowley                | P.O. Box 338, Kilauea, HI 96754   |
| 8. Anna Marie Yachini Yachon | 3710 Kikee Rd Kalaheo HI 96741    |
| 9. Carnation Haele           | 4347 Kalaheo Dr. Kalaheo HI 96741 |
| 10. Mar Bar                  | 3634 Lala Rd Lohua, HI 96766      |
| 11. Yvonne Zippo             | P.O. BOX 195 Waimea, 96796        |
| 12- Stella Hanks             | 3590 KAKELA MAIKAI 96741          |
| 13- Memory Robinson          | 4370 Kalaheo Dr #7 Kalaheo 96741  |
| 14- Aunt May                 | 4224 waha Rd Kalaheo 96741        |
| 15- Kim Frasco               | PO Box 1000 Hanapepe HI 96712     |
|                              | P.O. Box 100 Eleele HI 97705      |
|                              | P.O. BOX 222 Eleele HI. 96705     |

df)

S.B. No. 642 (e nana i ka

[https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf)

S.B. No. 701 (e nana i ka

[https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf)

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, We, the undersigned, have read the above ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma proposals in Hawaiian and English and support ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei what is presented in them. i na manao i hoike ia ai maloko.

Inoa

Helu Wahi

- |  |  |
|--|--|
| 1. Nicole Ishibashi                            | 3225 ulukui St. Lihue HI 96766           |
| 2. <del>Blank</del>                            | 4879 B Nona. Rd Kapia HI 96746           |
| 3. <del>Blank</del>                            | 468 AKALEI STREET ELEELE HI 96705        |
| 4. Wylugh Carmen                               | 4290 MUKA Rd. Kalaheo HI 96741           |
| 5. ahijah                                      | PO BOX 783 Anahola HI 96703              |
| 6. <del>Blank</del>                            | P.O. BOX 580 Koloa, HI 96756             |
| 7. <del>Blank</del>                            | 4135 Palau Mahu St. Lihue, HI 96766      |
| 8. <del>Blank</del>                            | 4963 EHOKU RD. Lanai HI 96741            |
| 9. CAITLYN TOWNER                              | 235 ULAVLA RD 'ELEE'ELE, HI 96705        |
| 10. <del>Blank</del>                           | 4610 ALAWAI RD WAINIPA HI 96796          |
| 11. Mehrnaz Motazedian                         | 4834 victoria loop princeville, HI 96722 |
| 12. M. <del>Blank</del> , MA                   | PO BOX 223513, princeville, HI 96722     |
| 13. Chelissa Delapena, Chelissa Delapena       | 4650 Mailihuna Rd Kapaa, HI 96746        |
| 14. Aubrey Nera-Carvalho, Aubrey Nera-Carvalho |  |
| 15. Meiya-Lynn Ramos                           | 4591 Mimo place eleele, HI 96705         |
| 16. Piilani Grosse                             | 1953 Nana Pali St.                       |
| 17. Teresa Gonzalez                            | 2090 Hanalei St Y106, Lihue, HI 96766    |
| 18. Joya <del>Blank</del>                      | 2862 Hoolako St. Lihue, HI 96766         |
| 19. La'akea Chun                               | 7778 Iwipolena St. Kekaha, HI            |
| 20. Kanoa Waxward                              | 260A Kahu St. Eleele, HI 96705           |
| 21. Kaila Harris                               | 5544 TAPA ST. Koloa HI 96766             |

df)

S.B. No. 642 (e nana i ka

[https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf)

df)

S.B. No. 701 (e nana i ka

[https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf)

df)




– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kua* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, We, the undersigned, have read the above ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma proposals in Hawaiian and English and support ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei what is presented in them. i na manao i hoike ia ai maloko.

Inoa

  
 Larissa Kobayashi  
 Muelani Yakatake  
 Kalah Kawakami  
 Chanelle Estrogo Cruzadas  
 Jonh Mikoh  
 Xanthe Cassam  
  
 Kalani Martinez  
  
 Jaymie Jean Penalta  
 Lila Morns-Nelsen  
 Kai Ea Trask  
 Raevyn Ibig  
 Sadie Ootario  
 Hailec Kawakami

Helu Wahi  
 P.O. Box 403 Eleele, HI 96705  
 3225 Wai St. Ulu, HI 96766  
 P.O. Box 202 Kalanooa HI, 96741  
 P.O. box 41 Hanalei HI, 96714  
 PO Box 1411 Kapaa, HI 96746  
 4546 Kula Maui St., 96746  
 307 Laaukea Pl. Kapaa HI 96744  
 P.O. BOX 025 LAWAI HI 96705  
 P.O. BOX 4 KOLOA, HI 96756  
 P.O. BOX 1681 KOLOA, HI 96756  
 4254 Ulu #1 Ulu, HI 96766  
 380-A Ilalo Pl. Kapaa HI 96746  
 4501 MIMO Pl. Eleele HI 96705  
 4422 Lapuna Road Kalanooa HI 96741  
 Fenshi Rd, Lawai 96766  
 Kekela Makai drive 3560 96741  
 2090 Hanalima St. #8-200 Ulu 96766  
 1064 Haleokana St. 96766  
 7217 Alaha'e St

Walleria Paao

P.O box 338 Princeville HI 96722

Jayana Kavi

P.O box 1287 Kalahoe, HI 96741

Kaila breeze

Haleilio road wailua house lots  
46771 A

Chantel Rapozo-Aban

4965 A Nunon Rd Kapaa HI 96746

Brandee Abrey

PUB 741

Lihue HI 96766

Chrissy Henderson

P.O. Box 507 Lawai HI 96765

Jennifer Jardin

Box 61, Kalahoe, HI 96741



**LATE**

**SB-642-SD-1**

Submitted on: 2/20/2019 10:23:17 AM

Testimony for JDC on 2/21/2019 9:00:00 AM

<b>Submitted By</b>	<b>Organization</b>	<b>Testifier Position</b>	<b>Present at Hearing</b>
Kalamakahi Crabbe	Individual	Support	No

Comments:

Aloha my name is Kalamakahi Crabbe and I am a 7th grader at SEEQS public charter school. I am in STRONG SUPPORT for bill SB 642 because as a desendent from Hawaiians I would like to continue the life and legacy they have given to me. To respect our home and traditions. Hawai'i is a place where our people came from polynesia for refuge they made this island there home, they had a working system to help thrive life in the best way possible. I think if my ancestors did that and we americans came here and are not respecting the langue of the natives here I think that is not right. As a hawaiian, as the future of Hawai'i I think we should respect the name and langue of our people, land, and culture. I hope you take my testimony into consideration. Thank you and Mahalo for your time!

Sincerley,

Kalamakahi Crabbe

## **Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019**

**Ekolu (3) pila e nana ia nei no ka apono:** Ke kulana a me ka hoohana ana ia o na lawelawe olelo Hawaii a me na palapala i hoopuka ia e na aupuni o ka mokuaina a me ke kalana.

**S.B. No. 195** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

**S.B. No. 642** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

**S.B. No. 701** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

**Manao e hookomo ai:** E hookomo i ka olelo iloko o na pila maluna nei e hoike ana he poe makamae ka poe olelo Hawaii i hanai ia ai maloko o ia olelo e like me ia i hoike ia malalo nei a he pono e kakoo ia lakou ma ke kanawai e kokua ia ai ka lakou ano olelo. E kakoo pu ia ke ao ana i ka olelo.

**Manao e kue ia nei:** a) ke koi ana he pono e hoohana ia ka okina me ke kahako maloko o na palapala i hoomakaukau ia e na keena a i ole na luna o ka mokuaina a i ole no ka mokuaina a i ole ke kalana, a b) ke koi ana he pono e hoohana ia na huaolelo hou maloko o ka puke, o *Mamaka Kaiao* na ka Lexicon Committee no na palapala i hoopuka ia e na keena o ke aupuni mokuaina a me ke kalana.

### **He noi:**

**1. *E hookomo*** i ka olelo maloko o na pila i hoike ia maluna nei e hoike ana e nana ia ma ke ano he poe makamae a he poe kumu o ka ike ka poe i hanai ia ai maloko o ka olelo Hawaii ma na mokupuni a pau o ka paeaina o Hawaii, e like me ko lakou hanai ana ia no na hanauna mai kinohi mai o ka moolelo o Hawaii nei a hiki i keia manawa me ka pau ole o ka olelo mawaena o ko lakou mau ohana a he pono e **hoopalekana ia ka lakou ano olelo e ke aupuni e like me ko lakou kuhikuhi ana he pono.**

**2. *E hookomo*** i ka olelo maloko o na pila i hoike ia maluna nei e hoike ana he pono na lawelawe a me na palapala maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke kaiaulu olelo Hawaii o Niihau, he poe ohana me na kanaka o na ano hanauna like ole, maloko o ke ano kakau ana i maa ia lakou, e like me ia mai ka makahiki 1821 mai, **aohe okina me ke kahako.** E like no me ia i paipai ia e ka United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007), i apono ia ai e Amelika Hui ia (2011):

States shall take effective measures to ensure that this right is protected and also to ensure that indigenous peoples can understand and be understood in political, legal and administrative proceedings, where necessary through the provision of interpretation or by other appropriate means.

O ke ano olelo kakau ia ai me ka maopopo loa no ke kaiaulu Niihau, **aohe okina a kahako** maloko o na palapala: oia ke ano kakau ana i maa i na kanaka o keia kaiaulu mai ka makahiki 1821 mai a hoomau ia a hiki i keia la mawaena o keia kaiaulu.

**3. *Hoole a kue*** i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiao* na ka Lexicon Committee. Manao ke kaiaulu Niihau he **mau huaolelo ia no kahi olelo** e a **aole maopopo i ka poe hanai ia ai ma ka olelo Hawaii.** Hoike ia maloko o na pila maluna nei ma ke ano he koi ana a he pono e hoohana ia. He pono e hoole ia keia manao.

## **Petition of Support and Objection for the 30th Legislative Session of the State of Hawaii, 2019**

**Three (3) bills being considered for ratification:** The status and usage of Hawaiian language for public services and written texts published by and for state and county governments.

**S.B. No. 195** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

**S.B. No. 642** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

**S.B. No. 701** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

**Proposal:** Insert language into the above bills acknowledging that **native speakers of Hawaiian as explained below be regarded as cultural treasures and primary sources** who are deserving of legislation that supports their linguistic norms. The study of Hawaiian by learners must also be supported.

**Objection:** a) the requirement that the *okina and kahako* must be used in Hawaiian texts produced and published by and for state and county agencies and government officers, and b) the requirement that newly invented terms in the book, *Mamaka Kaiao* by the Lexicon Committee, be used in texts produced by and for the state and county agencies and government officers.

### **Recommendations:**

**1. Introduce** language into the above bills acknowledging as **cultural treasures and primary sources native speakers of Hawaiian of all of the islands** of the Hawaiian Islands who were raised in the language through intergenerational transmission and whose families had never lost the language as the language of their homes at any time in their families' histories and that the variety of Hawaiian they use is deserving of protection under legislation as recommended by them.

**2. Introduce** language into the above bills acknowledging that public services and texts produced by and for agencies and officers of state and county governments must be provided the **Hawaiian-speaking Niihau community**, a community consisting of families of all generations, in the orthography they are accustomed to as normal, as it has been since 1821, **without okina and kahako**. As stated in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007), adopted by the United States (2011):

States shall take effective measures to ensure that this right is protected and also to ensure that **indigenous peoples can understand and be understood in political, legal and administrative proceedings**, where necessary through the provision of interpretation or by other appropriate means.

The written Hawaiian understood best by the Niihau community **does not contain okina and kahako**: the orthography that had been established since 1821 is still utilized among this community.

**3. Refuse and reject** newly invented terms created and published in the dictionary, *Mamaka Kaiao* by the Lexicon Committee. The Niihau community regard **such newly invented terms as foreign and not understandable**. The above proposed bills recommend that this book be used. This must be rejected.

**Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019**

S.B. No. 195 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

S.B. No. 642 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

S.B. No. 701 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

- E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;
- *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;
- *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kai* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented them.
Inoa	Helu Wahi
Kū'UĀNĀI MURIZ	728 oneawa st. Kailua HI, 96734
KāHĀLĀWAIKĀ'ŌMAI HESIA	45-154 PAHIKOLI PL. KĀNĪ'ŌHE. HI 96744
Jamu Mafua	41-1425 Kumuula st. Waimanalo, HI, 96795
E. Sanborn Kanahul	1246 Gregory St. Hon HI 96817
Brian Faria	46-318 Waikū Rd.
Gus Cobb-Adams	1077 Uluohi Loop, Kailua
KINA KĀ'ANAI	91-1030 AUKAHI ST. KAPOLEI HI 96707
Ardis Eschenberg	45-328 Lehuwila St Kaneohe HI 96744
Tisha Reed	47-669 MeleKula Rd Kaneohe HI 96744
Kerrod Hooper	45-412 Korale Pl, Kaneohe HI 96744
PANOHU JUDS	47-173 B. , Kahalu'u
FRANCESCA Gregg	45-669 WAIAMI ST. KANEHE 96744
Malia Matnele	45-038 Waikalua Rd Kaneohe 96744
Kamakani Kahane	47-374 Keohapa Pl. Kaneohe HI 96744
Kamomi Laimana	45-520 ALOKAHI ST KANEHE HI 96744

**Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019**

S.B. No. 195 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

S.B. No. 642 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

S.B. No. 701 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

- E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;
- *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;
- *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented them.
<b>Inoa</b>	<b>Helu Wahi</b>
Amanda Nelson	75-5818 Neke Place Kailua-Kona HI 96740
Kamaoliola Coloma	96744 Kaneohe
Lehuanani Lilinoe Coloma	POB 438 Kaneohe HI 96744
Niana Kilbey	P.O. Box 708 Kailua, HI 96734
Ashley Akana	41-140 Nalu Pt. Waimanalo, HI
Pahonui Coleman	Ka'a'ai Waimanalo
Nola Healani Faria	1250 Kupau St Kailua, HI
Kahā Barbieto	Kailua
Leigh māhealani Barbieto	1250 Kupau St. Kailua HI 96734
Candido O. Barbieto III	1250 Kupau St. Kailua HI 96734
Napua Barbieto	1250 Kupau St. Kailua HI 96734
JWEN BRUHN	KAILUA, HAWAII

**Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019**

S.B. No. 195 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

S.B. No. 642 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

S.B. No. 701 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lavelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kai* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented them.
--	--

Inoa	Helu Wahi
Kenneth Ho. Jr.	41-727 Ala Koa St. Waimanalo HI 96795
Momona Ozawa	445 Seaside Ave Apt 34109, Honolulu, HI, 96816
Kalani Isaacs	2411 Rose St. Apt 101 Honolulu HI 96819
Kapela Wong	91-0739 Wehelani St. Ewa Beach, HI 96706
Ka'ano'i Alana	855A 9th Ave. Honolulu, HI 96816
Hau'oli Akaka	45-435 Kulauli St Kaneohe 96744
SARAH ODA	99-965 Aulahu Pl Aiea, HI 96701
BRANDON BONDG	99-965 Aulahu Pl Aiea HI 96701
CAREN KANAHELE	1002 MAIHA CIRCLE PEARL CITY, HI 96782
H. KAIPO KANAHELE	1002 MAIHA CIRCLE PEARL CITY, HI 96782
LIHAN GOUVEIA	47-471 Lulani Street Kaneohe HI 96744
SHAYLA GOUVEIA	47-471 WILSON ST. Kaneohe HI 96744
KEVIN WONG	45-739 KAMEHAMEHA HWY Kaneohe HI 96744
KURT WONG	91-0739 WEHELANI ST EWA BEACH HI 96706
LAWRENCE WONG, JR.	45-739 KAMEHAMEHA HWY. Kaneohe, HI 96744

**Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019**

S.B. No. 195 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

S.B. No. 642 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

S.B. No. 701 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kai* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented them.
<b>Inoa</b>	<b>Helu Wahi</b>
<i>Curtis Pili Paopae</i>	<i>WDC Kani'ole</i>
<i>Annika K. King</i>	<i>45739 Kaula Key, Kauai HI</i>
<i>Haco Kachelauii</i>	<i>Haleia, Hawaii</i>
<i>Cindy L. Kachelauii</i>	<i>Makaweli, Hawaii</i>
<i>Enoka Kachelauii</i>	<i>Makaweli, Hawaii</i>
<i>Gavin Kalena Pahu'ehua</i>	<i>Makaweli, Hawaii</i>
<i>Charlotte L. Nuih</i>	<i>Makaweli, Hawaii</i>

S.B. No. 195 (e nana i ka <https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642.pdf>)

S.B. No. 642 (e nana i ka <https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701.pdf>)

S.B. No. 701 (e nana i ka <https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701.pdf>)

- E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana la o ka olelo kekahi;
- *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, a ohe okina me ke kahako;
- *Hoole a koe* i na huzolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kotao* na ka Lexicon Committee.

Inoa	Helu Wahi
Sabrina Shintani	Elepaio 7453 7931, Kekaha
Sherlin K Shintani	Elepaio 7931 "
Mana Shintani	Elepaio 7931 "
Steven Shintani	Elepaio 7931 "
Hedy Sullivan	PO Box 893, Kekaha - He
Kunlei Kaunouana	P.O. Box 1021 Hanalei
Steve Sullivan	PO Box 893 Kekaha
<del>David H. Hui</del>	P.O. Box 690265 Makaha
<del>David H. Hui</del>	POB 734 Anahola, HI 96703
Ha'ee <sup>Ka'aoe</sup> <del>Ana'ao</del>	PO Box 12 Anahola, HI 96703
John Thatcher	1188 Kaumana Dr., Hilo
Mae	POB 6558, Kaneohe HI 96743
Dee Hirakami	12-4265 Palua Kalahele 96718
Kathleen	PB 171 Kaneohe 96743
Chloe Hoe	48-140 Kaneohe Hwy <sup>Kaneohe</sup> 96744



**Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019**

S.B. No. 195 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

S.B. No. 642 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

S.B. No. 701 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

- E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

- *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

- *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented them.
<b>Inoa</b>	<b>Helu Wahi</b>
Ami Morris	Ami M. (808) 212-6454
Umy Jumawan	Umy Jumawan
Kaleo Kachelaulii	(808) 855-0657 8032 Iwipolena rd Kekaha HI 96752
Makaio Taniuchi	Waimea
Silas Loais	Wailua
Quinton Pachelo	kaawahu
Zyhana Huanonoff leagalaki	Kekaha
Heihia Ichner	Kekaha
Zaiey Pauhilo	Kaunakakai Kekaha
Wesley Kawakana	
KB Keolalani Kanahele DD	P.O. Box 9 Waimea HI 96796
Natasha Verner	P.O. Box 9 Waimea HI 96796

808-652-766

808-346-341

**Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019**

S.B. No. 195 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

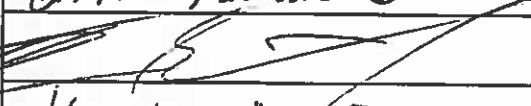
S.B. No. 642 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

S.B. No. 701 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented them.
<b>Inoa</b>	<b>Helu Wahi</b>
<i>Keholani Stevens</i>	<i>PO Box 1005 Lawai HI 96765</i>
<i>Anna Kanahala</i>	<i>PO Box 135 Makaweli HI 96769</i>
	<i>P.O. Box 336 Kekaha, HI 96752</i>
<i>K. K. A. A.</i>	
<i>Kailiana Pacheco</i>	<i>Karawanui</i>
<i>Keiki, Pahuhehu</i>	<i>7715 Ili, Pelekaia</i>
<i>Kamini Benjamin</i>	<i>P.O. Box 690179 Makaweli HI 96769</i>

df)

S.B. No. 642 (e nana i ka

[https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.p](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.p)

df)

S.B. No. 701 (e nana i ka

[https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.p](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.p)

df)

- E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

- *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

- *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, We, the undersigned, have read the above ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma proposals in Hawaiian and English and support ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei what is presented in them.  
i na manao i hoike ia ai maloko.

Inoa

Helu Wahi

- |                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Yvonne Mokuon             | 639 2970                          |
| 2. Ulii Castro               | PO BOX 573                        |
| 3. Lei'ilima Rapozo          | PO Box 756 Koloa                  |
| 4. Susan Davis Quonjarin     | 3634 Lala Rd. Lihue. 96766        |
| 5. Julie Pavao               | 427 Pua T. hao Pl, Koloa          |
| 6. Rebecca Stone             | 90756                             |
| 7. Kim Rowley                | P.O. Box 338, Kilauea, HI 96754   |
| 8. Anna Marie Yachini Yachon | 3710 Kikee Rd Kalaheo HI 96741    |
| 9. Carnation Haele           | 4347 Kalaheo Dr. Kalaheo HI 96741 |
| 10. Mar Bar                  | 3634 Lala Rd Lohua, HI 96766      |
| 11. Yvonne Zippo             | P.O. BOX 195 Waimea, 96796        |
| 12- Stella Hanks             | 3590 KAKELA MAIKAI 96741          |
| 13- Memory Robinson          | 4370 Kalaheo DR #7 Kalaheo 96741  |
| 14- Aunt May                 | 4224 waha Rd Kalaheo 96741        |
| 15- Kim Frasco               | PO Box 1000 Hanapepe HI 96712     |
|                              | P.O. Box 100 Eleele HI 97705      |
|                              | P.O. BOX 222 Eleele HI. 96705     |

df)

S.B. No. 642 (e nana i ka

[https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf)

S.B. No. 701 (e nana i ka

[https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf)

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, We, the undersigned, have read the above ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma proposals in Hawaiian and English and support ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei what is presented in them.  
i na manao i hoike ia ai maloko.

Inoa

Helu Wahi

- |  |  |
|--|--|
| 1. Nicole Ishibashi                            | 3225 ulukui St. Lihue HI 96766           |
| 2. <del>Donna</del>                            | 4879 B Nona. Rd Kapaa HI 96746           |
| 3. <del>Melissa</del>                          | 468 AKALEI STREET ELEELE HI 96705        |
| 4. Wylugh Carmen                               | 4290 MUKA Rd. Kalaheo HI 96741           |
| 5. ahijah                                      | PO BOX 783 Anahola HI 96703              |
| 6. <del>Alvin K. Tulea</del>                   | P.O. BOX 580 Koloa, HI 96756             |
| 7. <del>Tracy</del>                            | 4135 Palau Mahu St. Lihue, HI 96766      |
| 8. <del>Crystal Robinson</del>                 | 4963 EHOKU RD. LANAHI HI 96741           |
| 9. CAITLYN TOWNER                              | 235 ULAVLA RD 'ELEE'ELE, HI 96705        |
| 10. <del>Denise</del>                          | 4610 ALAWAI RD WAINANA HI 96796          |
| 11. Mehrnaz Motazedian                         | 4834 victoria loop princeville, HI 96722 |
| 12. M. <del>Matt</del> , MA                    | PO BOX 223513, princeville, HI 96722     |
| 13. Chelissa Delapena, Chelissa Delapena       | 4650 Mailihuna Rd Kapaa, HI 96746        |
| 14. Aubrey Nera-Carvalho, Aubrey Nera-Carvalho |  |
| 15. Meiya-Lynn Ramos                           | 4591 Mimo place eleele, HI 96705         |
| 16. Piilani Grosse                             | 1953 Nana Pali St.                       |
| 17. Teresa Gonzalez                            | 2090 Hanalei St 1106, Lihue, HI 96766    |
| 18. Joya Perera                                | 2862 Hoolako St. Lihue, HI 96766         |
| 19. La'akea Chun                               | 7778 Iwipolena St. Kekaha, HI            |
| 20. Kanoa Woodward                             | 260A Kahu St. Eleele, HI 96705           |
| 21. Kaila Harris                               | 5544 TAPA ST. Koloa HI 96766             |

df)

S.B. No. 642 (e nana i ka

[https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf)

df)

S.B. No. 701 (e nana i ka

[https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf)

df)




– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kua* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, We, the undersigned, have read the above ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma proposals in Hawaiian and English and support ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei what is presented in them.  
i na manao i hoike ia ai maloko.

Inoa

  
 Larissa Kobayashi  
 Muelani Yakateteke  
 Kaliah Kawakami  
 Chanelle Estrogo Cruzadas  
 Jonh Mikoh  
 Xanthe Cassam  
  
  
 Jaymie Jean Penalta  
 Lila Morns-Nelsen  
 Kai Ea Trask  
 Raevyn Ibig  
 Sadie Ootario  
 Hailec Kawakami

Helu Wahi  
 P.O. Box 403 Eleele, HI 96705  
 3225 Uhi St Uluhe, HI 96766  
 P.O. Box 202 Kalanooa HI, 96741  
 P.O. box 41 Hanalei HI, 96714  
 PO Box 1411 Kapaa, HI 96746  
 4546 Kula Maui St., 96746  
 307 Laaukea Pl. Kapaa HI 96744  
 P.O. BOX 025 LAWAI HI 96705  
 P.O. BOX 4 KOLOA, HI 96756  
 P.O. BOX 1681 KOLOA, HI 96756  
 4254 Uhi Pi Uluhe, HI 96766  
 380-A Ilalo Pl. Kapaa HI 96746  
 4501 MIMO Pl. Eleele HI 96705  
 4422 Lapuna Road Kalanooa HI 96741  
 Fongshi Rd, Lawai 96766  
 Kekela makai drive 3560 96741  
 2090 Hanalima St. #8-200 Ulu 96766  
 1064 Haleokana St. 96766  
 7217 Alaha'e St

Walleria Paao

P.O box 338 Princeville HI 96722

Jayana Kavi

P.O box 1287 Kalahoe, HI 96741

Kaila breeze

Haleilio road wailua house lots  
46771 A

Chantel Rapozo-Aban

4965 A Nunon Rd Kapaa HI 96746

Brandee Abrey

PUB 741

Lihue HI 96766

Christa Henderson

P.O. Box 507 Lawai HI 96765

Jennifer Jardin

Box 61, Kalahoe, HI 96741

## Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019

S.B. No. 195 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))


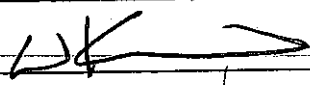

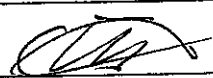
S.B. No. 642 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

S.B. No. 701 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

- E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

- *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

- *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented <sup>to</sup> them.
Inoa	Helu Wahi
Kevin Bätcher	1216 Wilder Ave, Honolulu
	PO Box 1132 Wai'anae 96796
Peter Arruda	3130 Hurler St #79822
	1214 Wilder Ave, Honolulu
Jerry Harder	1110 Pensacola St. Hon, HI 96814
Maile Kaku	1413 Ohialoke St Hon HI 968
ANSON AHEINCA	1216 WILDER AVE, HI
	6574 Hawaii Kai Dr 96825
Brandon Nesmith	33 Hahaione Pl. Makiwani HI 96744
Kelia Nesmith	55044 Lanihuli street Laie, HI 967
Melony Nesmith	55044 Lanihuli St Laie, HI 9676
Sora Kila Stevens Poire	6574 Hawaii Kai Dr. Hon. HI 96825
Famehe Chun-lun	99-546 Iwaina St. Aiea, HI 96701
Jun Shin	1561 Kaimali St
Christian Lee 	2448 East Manoa Road Hon. HI 96822

## Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019

S.B. No. 195 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

S.B. No. 642 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

S.B. No. 701 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented <sup>in</sup> them.
<b>Inoa</b>	<b>Helu Wahi</b>
ELIZABETH RAMONES	94-1019 LAWAKUA LOOP WAIPIA HI, HI 96797
Nadia Ibarra	724 Iaukea St. Hon. HI 96813
Justin Chan	
Lauren Nishimura	46-068 KUMOD LOOP KANEHOE, HI 96744
Kailan Hossey	1707 Kuliok St. Honolulu 96819
Cameron Grimm	204 E. Kamakoi Ip. Kilauea HI 96753
Kamalii McShane Padilla	2227 Kapihulu St Honolulu, HI 96813
Kaymana Kawaha	1880 Pe'ape'a St. Hilo, HI 96720
Karwelani Pacheco	296 North Makaleha place, Makawao, HI 96768
Mina Motoyama	1506 Kammali St. #125, Honolulu, HI 96817
Sopnia Ormeles	2569 Dole Street 11060
Leilani Lockwood	2615 S. King Street
Natalie Kimber	2555 Dole St.



## Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019

S.B. No. 195 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

S.B. No. 642 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

S.B. No. 701 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kai* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented <sup>in</sup> them.
Inoa	Helu Wahi
171E MUSKIE KUPU MARCEL	2571 Dole St. Honolulu HI 96822
Honutaa O Te Kai Akau Nguizer <sup>2019</sup>	73-989B Ahulani St. Kailua-Kona HI 96740
Jennea Nagura <sup>Jennea Nagura</sup>	2575 Dole St. Hima #1027, Honolulu HI 96822
Genevieve Henry <sup>Genevieve Henry</sup>	2571 Dole Street, Honolulu HI 96822
Shirley Sybert	2360 Liliha St Hwa 96817
Dwight E. Lyons	2333 Kapiolani Blvd #7016, HNL 96826
Claudine Nishimura	1000 Queen St #910 Honolulu HI 96813
K. Lin <sup>K. Lin</sup>	46-483 Hololoia St. Kaneohe, HI 96744
Malohia Stokes	3521 Nuuanu Pali dr. HI 96817
Kamaehu K. Marotte <sup>Zenweller Kamaehu</sup>	941-1219 Kipapa Pl. IIA Waiolo, HI 96797
Hiwa Kaapuni	1526 Waiandvenue Ave. HILO, HAWAII 96726
Kainoa Thomas	445 Onepawa St Kailua, Hawaii 96739
Noah Ellis	1442 Wilder Ave. Apt. #1 Honolulu, HI 96822
Ryan Guerrero	2569 Dole St, Honolulu HI 96822
Kari KUPU KUPU	47-709 Hui. Kailua St #6 Kaneohe HI 96741

## Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019

**S.B. No. 195** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

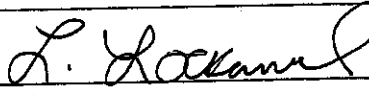

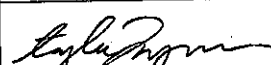
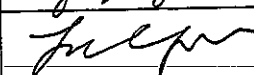
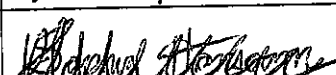
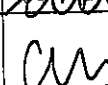
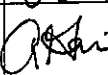


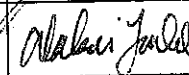
**S.B. No. 642** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

**S.B. No. 701** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented <sup>in</sup> them.
<b>Inoa</b>	<b>Helu Wahi</b>
Leilani Lockwood	 2615 S. King Street Honolulu, HI 96818
Natalie Kimber	 4108 Salt Lake Blvd. Honolulu, HI 96818
TAYLOR NGUYEN	 1574 Ala Aloha Lp Honolulu, HI 96819
Tiana Sape	 2750 Kahaalana Ln Honolulu, HI 96818
Sophia Hanscom	 3815 Manioka Dr. Honolulu, HI 96816
Carmen Avaro	 54-264 Honouliuli St. Honolulu, HI 96817
Ashlynn Gouveia	 86-421 Popohau Pl. Wai'anae, HI 96792
Lily Awatea Carrero	 47-499 Apua Lp Kaneohe, HI 96744
Joshua Maheloni	 132-A Maluini Ave Kailua, HI 96734
Alakani Todd	 132-A Maluini Ave Kailua, HI 96734

Date  
Ln apt #  
Honolulu, HI



**Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019**

**S.B. No. 195** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

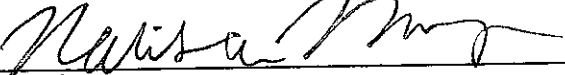
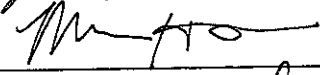
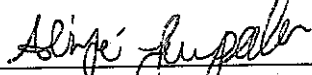
**S.B. No. 642** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

**S.B. No. 701** (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiao* na ka Lexicon Committee.

<p>O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.</p>	<p>We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented<sup>in</sup> them.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Inoa</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Helu Wahi</b></p>
<p>Maissa Mang</p>	
<p>MAYA HO</p>	
<p>Alize' LEOPOLDO</p>	

## Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019

S.B. No. 195 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf))

S.B. No. 642 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf))

S.B. No. 701 (e nana i ka [https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701\\_.pdf](https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf))

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiao* na ka Lexicon Committee.

Inoa	Helu Wahi
O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented <sup>A</sup> them.
Johanna K. Stone	142A Palapū St. Kailua HI
<del>Dob...</del>	<del>271...</del>
Sam Greenbaum	475 Lawelawe St. Honolulu, HI 96821
KEALĪ MOONEY	41-1652 HUMUKA LOOP WAIMANUKU HI
TROY SLADE	91-1165 NAMAKOÉ ST. KAPOLEI, HI
HANA PELAKUM	1242 FERN ST. #5 HONOLULU HI
Cade Akamu	95-1137 Kihene St Mililani HI.
Lolena Nickolas	
Kahunua Tolou	2444 Kapihani Blvd
MONET BISCH	68-063 Au St. Waiailua HI 96711
KYRA HANAWAHINE	10075 KALANANANUIE HWY HONOLULU, HI 96821
Leilah Fung	305 Koko Isle Circle
Paul Eastman	2065 Lanikuli St. Honolulu HI, 96822





**LATE**

**SB-642-SD-1**

Submitted on: 2/20/2019 3:20:37 PM  
Testimony for JDC on 2/21/2019 9:00:00 AM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Keokapukoa	Individual	Oppose	Yes

Comments:

Aloha mai kakou,

He haumana kula kaiapuni wau. Aole wau hoohana i na kahako a me na okina e koi ia nei e keia pila. Ua hiki ia'u ke heluhelu a hoomaopopo i ka'u i heluhelu ai me ka ole o ia mau kaha. Makemake wau e hoomau i ke ao ana i ka olelo Hawaii o kahiko me ka ole o na kaha ano e e hoohuikau ana i ko'u maka a e hoolohi ana i ka'u heluhelu ana. Nolaila, he paipai no hoi keia ia oukou e noonoo pu mai i ka pono o keia olelo i waiho ia mai ai e na kupuna o kakou, me ka ole o na kaha.

I na e holo keia pila, ke hooia ia nei ko'u piholo ana ma ke kula kaiapuni no ka mea ke koho nei wau e hahai i ke ao ana o na kupuna, a he kuleana ko'u e hoomau aku ai i ka olelo o keia pae aina i waiho ia mai ai e na kupuna o kakou.

E waiho wale mai i ka mea a na kupuna i haawi mai ai.